

Giáo Phận Stockton - Giáo Xứ St. Luke



Cộng Đoàn

CHÚA KITÔ PHỤC SINH

TRUNG TÂM ĐỨC BÀ PHÙ HỘ CÁC GIÁO HỮU
7707 Murray Drive - Stockton, CA 95210
website: cdcktpsstockton.com



PHỤNG VỤ BÍ TÍCH

THÁNH LỄ CHÚA NHẬT

Thứ Bảy: 6:00pm
Chúa Nhật: 8:00am & 10:00am

LỄ TRỌNG

Lễ Vọng: 7:00pm - Lễ Chính: 7:00pm

THÁNH LỄ TRONG TUẦN

Tại Giáo Xứ St. Luke:

Thứ Hai, Ba, Tư, Sáu, Bảy: 7:00am

Tại Trung Tâm ĐBPCHGH:

Thứ Năm: 7:00pm (Châu & Thánh Lễ)

Thứ Sáu đầu tháng: 7:00pm

Thứ Bảy đầu tháng: 8:30am

BÍ TÍCH HOÀ GIẢI

Tại Giáo Xứ St. Luke:

Thứ Ba: 6:30am - 7:00am

Thứ Ba: 7:00pm - 8:00am

Tại Trung Tâm:

Thứ Năm: 6:30pm - 7:00pm

Thứ Bảy: 5:00pm - 5:45pm

RỬA TỘI

Chúa Nhật thứ ba trong tháng: 11:30am

Liên lạc với Trưởng Khóm & nộp đơn xin Rửa Tội
cho Cao Kim Yến (209)608-2226

HÔN PHỐI

Liên lạc với LMQN trước 6 tháng



HỘI ĐỒNG MỤC VỤ

Quản Nhiệm

LM Phaolô Trần Đức Hùng: 209-948-8810

BAN MỤC VỤ

Giuse Lê Văn Sỹ: 209-639-4760

BAN TÀI CHÁNH: Phan Toán: 209-918-4223

BAN XÂY DỰNG: Đăng Hoa: 209-478-5028

BAN TRUYỀN THÔNG: Phan Thục: 209-751-7716

♥ KHỐI HUẤN GIÁO ♥

Bùi Quý Phước: 209-518-6315

Trường Giáo Lý Việt Ngữ

Sr. Therese Nguyễn Ngọc Huyền: 503-758-6886

♥ KHỐI PHỤNG VỤ ♥

Nguyễn Thái Hùng: 209-298-0806

Ca Đoàn

CD Têrêsa: Nguyễn Xuân: 209-598-1283

CD Don Bosco: Hồ Thắng: 209-351-3929

CD Saviô: Thu Hằng: 209-662-0350

Rửa Tội

Cao Kim Yến (209)608-2226

Hôn Phối

Trần Trần Nguyễn: 209-954-6554

An Táng

Trần Thị Hoàng Trang: 209-981-4819

♥ KHỐI TÔNG ĐỘ ♥

Nguyễn Quang: 209-403-3747

Khóm Các Thánh Tử Đạo

Nguyễn An Thành: 209-688-2504

Khóm Gioan Baotixita

Nguyễn Thanh Long: 209-476-0991

Khóm Giuse

Hoàng Thơm: 209-351-3996

Khóm Lavang

Đăng Hữu Lợi: 209-952-7066

Khóm Mân Côi

Bùi Tốt: 209-474-9511

Khóm Mông Triệu

Nguyễn Văn Thoại: 209-423-8954

Khóm Phêrô

Nguyễn Ngọc Tuấn (Dũng): 209-373-6375

Khóm Thánh Tâm

Hoàng Văn Trung: 209-478-1181

Đoàn Liên Minh Thánh Tâm

Hoàng Thơm: 209-351-3996

Các Bà Mẹ Công Giáo

Trần Thị Hoàng Trang: 209-981-4819

Legio Mariae

Trần Thị Thanh: 209-476-0991

Cursillo

Thiên Hạnh: 209-470-1811

Giới Trẻ Don Bosco

Kiệt Võ: 209-406-8902

CHÚA NHẬT 18-10-2015 CN 29 THƯỜNG NIÊN B

“Xin cho hai anh em chúng con, một người ngồi bên hữu, một người ngồi bên tả Thầy, khi Thầy được vinh quang” (Mc10,37)

Suy niệm: Đoạn Tin Mừng này gợi lên câu hỏi : Chúng ta phải đi theo Chúa Giêsu trong tinh thần nào? Ta đi theo Chúa không phải để được tiền của, danh vọng, để bớt đau khổ, để Ngài ban tặng một cuộc sống dễ dãi, đủ tiện nghi. Chúa Giêsu chỉ cho ta con đường chân lý, mời ta lên cao, giúp ta vươn tới sự thánh thiện mà Chúa Cha muốn ta đạt tới nhờ đi theo Ngài mà ta thực hiện được ơn gọi làm người và làm con Thiên Chúa. Ngài là Lý tưởng. Lý tưởng đó lôi cuốn ta. Ta đi theo Ngài, không tính chuyện lỗ lãi. Chỉ có thể thôi, ngoài ra không có động cơ nào khác. Quả thật Chúa Giêsu không mang lại cho những ai theo Ngài của cải và sự thịnh vượng trần thế, nhưng Ngài cho chung hưởng sự sống, thông ban tình yêu, ơn cứu độ, phúc trường sinh. Nhờ đó mỗi người thực hiện được vận mệnh vĩnh cửu của mình. Như vậy là quá nhiều rồi, chẳng có mối lợi nào lớn hơn. Dĩ nhiên đi theo Chúa thì phải trải qua thử thách, đương đầu với không ít khó khăn. Nhưng đau khổ, thử thách chẳng bao giờ vô ích. Chúng rèn luyện ta nên trưởng thành, tẩy rửa ta khỏi tội lỗi, cho ta điều kiện tiến tới sự toàn thiện mà Thiên Chúa mong muốn. Như vậy, dầu có chịu thua thiệt, nhưng có thua thiệt gì. Trái lại một cuộc đời như vậy là một cuộc đời hạnh phúc. Chẳng có thể có một sự hạnh phúc nào lớn và quan trọng hơn vì đây là một sự hạnh phúc vĩnh cửu.

Cầu nguyện: Lạy Chúa Giêsu trong quãng đường đi theo Ngài, đôi lúc chúng con đã làm mất lòng Ngài vì những tính toán hơn thua và đòi hỏi vô lý như hai Môn đệ hôm nay. Xin Ngài thanh tẩy suy nghĩ và thanh lọc con tim chúng con, để chúng con quảng đại và theo chân Ngài đến cùng, chỉ vì Ngài đã yêu và đang yêu chúng con đến tận cùng.



THÁNG MÂN CÔI: Về bên Mẹ để Mẹ an ủi, nâng đỡ, chở che và yêu thương. Cộng Đoàn có giờ Về Bên Mẹ mỗi ngày từ thứ Hai tới thứ Sáu lúc 7 giờ chiều.

GIA ĐÌNH còn, HẠNH PHÚC còn!

Muốn Gia Đình hạnh phúc, êm ấm? Vợ chồng muốn thủy chung? Muốn con cái thánh thiện? **Hãy đến cầu nguyện, học hỏi và canh tân GIA ĐÌNH vào lúc 3g chiều Chúa Nhật 18-10-2015 tại Trung Tâm Đức Bà Phù Hộ Các Giáo Hữu.**

Hãy ghé thăm trang mạng của Cộng Đoàn

Mọi thông tin cần thiết và cấp thời của Cộng Đoàn, những tin nóng hổi về Đức Thánh Cha, về Giáo Hội luôn được xuất hiện và cập nhật trên trang mạng của Cộng Đoàn: cdcktpsstockton.com (viết tắt của chữ Cộng Đoàn Chúa Kitô Phục Sinh Stockton)

LỜI CHÚA CHÚA NHẬT TUẦN XXIX THƯỜNG NIÊN - 18-10-2015

BÀI ĐỌC I: Is 53, 10-11

"Nếu người hiến thân làm lễ vật đền tội, người sẽ thấy một dòng dõi trường tồn".

Bài trích sách Tiên tri Isaia.

Chúa đã muốn hành hạ người trong đau khổ. Nếu người hiến thân làm lễ vật đền tội, người sẽ thấy một dòng dõi trường tồn, và nhờ người, ý định của Chúa sẽ thành tựu. Nhờ nỗi khổ tâm của người, người sẽ thấy và sẽ được tha miễn. Nhờ sự thông biết, tội tớ công chính của Ta sẽ công chính hoá nhiều người, sẽ gánh lấy những tội ác của họ. Đó là lời Chúa.

ĐÁP CA:

Lạy Chúa, xin đổ lòng tử bi xuống trên chúng con, theo như chúng con tin cậy ở nơi Ngài

- 1) Vì lời Chúa là lời chân chính, bao việc Chúa làm đều đáng cậy tin. Chúa yêu chuộng điều công minh chính trực, địa cầu đầy ân sủng của Chúa.
- 2) Kìa Chúa để mắt coi những kẻ kính sợ Ngài, nhìn xem những ai cậy trông ân sủng của Ngài, để cứu gỡ họ khỏi tay thần chết, và nuôi dưỡng họ trong cảnh cơ hàn.
- 3) Linh hồn chúng con mong đợi Chúa, chính Ngài là Đấng phù trợ và che chở chúng con. Lạy Chúa, xin đổ lòng tử bi xuống trên chúng con, theo như chúng con tin cậy ở nơi Ngài.

BÀI ĐỌC II: Dt 4, 14-16

"Chúng ta hãy cậy trông vững vàng mà tiến đến trước toà ân sủng".

Bài trích thư gửi tín hữu Do-thái.

Anh em thân mến, chúng ta có một Thượng tế cao cả đã đi qua các tầng trời, là Đức Giêsu, Con Thiên Chúa, nên chúng ta hãy giữ vững việc tuyên xưng đức tin của chúng ta. Vì chúng, không phải chúng ta có vị Thượng tế không thể cảm thông sự yếu đuối của chúng ta, trái lại, Người đã từng chịu thử thách bằng mọi cách như chúng ta, ngoại trừ tội lỗi. Vậy chúng ta hãy cậy trông vững vàng mà tiến đến trước toà ân sủng, ngõ hầu lãnh nhận lòng tử bi và tìm kiếm ân sủng để gặp được ơn phù trợ kịp thời. Đó là lời Chúa.

Alleluia, Alleluia!

"Con Người đến để ban mạng sống Mình làm giá cứu chuộc cho nhiều người".

PHÚC ÂM: Mc 10, 35-45 (bài dài)

"Con Người đến để ban mạng sống Mình làm giá cứu chuộc cho nhiều người".

Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo Thánh Marcô.

Khi ấy, Giacôbê và Gioan con ông Giêbêđê đến gần Chúa Giêsu và thưa Người rằng: "Lạy Thầy, chúng con muốn Thầy ban cho chúng con điều chúng con sắp xin Thầy". Người hỏi: "Các con muốn Thầy làm gì cho các con?" Các ông thưa: "Xin cho chúng con một người ngồi bên hữu, một người ngồi bên tả Thầy trong vinh quang của Thầy". Chúa Giêsu bảo: "Các con không biết các con xin gì. Các con có thể uống chén Thầy sắp uống và chịu cùng một phép rửa Thầy sắp chịu không?" Các ông đáp: "Thưa được". Chúa Giêsu bảo: "Chén Thầy uống, các con cũng sẽ uống, và phép rửa Thầy sắp chịu, các con cũng sẽ chịu. Còn việc ngồi bên hữu hay bên tả Thầy, thì không thuộc quyền Thầy ban, nhưng là dành cho những ai đã được chỉ định".

Mười môn đệ kia nghe chuyện đó liền bức tức với Giacôbê và Gioan. Chúa Giêsu

gọi các ông lại gần mà bảo: "Các con biết rằng những người được coi là lãnh tụ các nước, thì sai khiến dân chúng như ông chủ, và những người làm lớn thì lấy uy quyền mà trị dân. Còn các con không như thế. Trái lại, ai trong các con muốn làm lớn, thì hãy tự làm đầy tớ anh em. Và ai muốn thành người cầm đầu trong các con, thì hãy tự làm nô lệ cho mọi người. Vì chính Con Người cũng không đến để được phục vụ, nhưng để phục vụ và ban mạng sống mình làm giá cứu chuộc cho nhiều người". Đó là lời Chúa.



Bài Thánh Ca Kết Lễ:
Sẽ hát trước Tượng Đài Mẹ.....

Nữ Vương Mân Côi

ĐK: Ngày nay con đến hát khen mừng Mẹ Chúa thiên đàng, dâng ngành Mân Côi muôn màu hoa thắm tươi. Lạy Mẹ yêu mến, lắng nghe lời con hát nhịp nhàng, hòa với cung đàn xiết bao mừng vui. Ôi Maria, phúc đức no đầy chan hòa, lòng con yêu mến cậy trông thiết tha, qua cơn gian nan, giữa chốn sa trường nguy biến, xin đưa hồn con tới quê thanh nhàn.

1. Mẹ ơi, lời Mẹ thiết tha nài xin, con nằng ngảm phép Mân Côi từ đây. Nay con thành tâm mến yêu cậy tin, cao rao phép thánh Mân Côi hằng ngày.

2. Mẹ ơi trần gian biết bao lâm than, tan theo năm tháng chiến tranh còn chi? Nay con cậy trông Nữ Vương bình an, xin ơn phép thánh Mân Côi phù trì.

3. Ngày đêm đoàn con hết tâm nài van. Mẹ đưa Hội Thánh qua cơn lâm than. Mẹ ơi, Mẹ thương Giáo Hội Việt Nam, giơ tay cứu vớt xuống ơn tràn đầy.

SỐNG ĐẠO CÓ CẦN HỌC ĐẠO?

Hồi nhỏ, có lần sau khi tham dự Thánh Lễ về, tôi hí hửng khoe với cả nhà một phát hiện mới của mình. Đó là hôm nay cha xứ quên đọc Kinh Tin Kính. Nghe xong, bố tôi hỏi lại:

- Con biết hôm nay là lễ gì không?
- Dạ, con không biết. Tôi bối rối... Hôm nay là lễ ngày thường như bao nhiêu ngày khác.
- Đây, đúng là theo Đạo mà chẳng biết gì, lại còn làm bộ khoe. Kinh Tin Kính chỉ đọc trong Lễ Chúa Nhật, Lễ Trọng, và một số ngày Lễ đặc biệt thôi.

Tôi đỏ mặt ngượng quá! Nhưng thôi, bố dạy thì ráng nghe. À, bố nói cũng đúng mà! Nhưng cụt hứng đột ngột quá!

Đó là lần đầu tiên, do nếp sống Đạo và truyền thống mà tôi phát minh một điều “nhầm lẫn”; nhưng đó cũng là lần đầu tôi mơ hồ hiểu được tầm quan trọng của Kinh Tin Kính.

Khi lớn hơn, hiểu hơn, có lần nhớ lại câu chuyện hồi nhỏ, tôi tự hỏi: nếu Kinh Tin Kính quan trọng như thế, mà trong Thánh Lễ hằng ngày lại không đọc, thế thì quan trọng ở chỗ nào? À, mà nếu Lễ nào cũng đọc thì có dài quá không? Tôi không biết, cũng chẳng hỏi ai.

Thời gian trôi qua, lần kia trong Thánh Lễ nọ, tôi chợt nhận được lời đáp khi nghe cha chủ tế và cộng đoàn đọc:

“Đây là mầu nhiệm đức Tin: Lạy Chúa, chúng con loan truyền Chúa chịu chết, và tuyên xưng Chúa sống lại, cho tới khi Chúa đến.”

Tôi bám chắc trong lòng: Đây đúng là bản thu gọn của Kinh Tin Kính. Nếu gặp bồ lúc ấy, có lẽ tôi vững dạ mà khoe với bồ về phát hiện “khó mà nhầm” này.

Tuổi thơ đơn sơ cũng qua, tôi dần nhận thấy, để sống Đạo từ tế cần học Đạo đàng hoàng. Không chỉ học theo trường lớp, mà còn học qua Thánh Lễ, qua câu nguyện, qua đời sống hàng ngày. Chúa vẫn dạy, mà chẳng biết người có nghe!

Tuổi trẻ, tôi thấy người ta học cũng nhiều thứ, nhưng ít người đề tâm học Đạo. Người ta không loại trừ chính tôi. Tôi lại tự hỏi: sống Đạo cần học Đạo, còn học Đạo thì có sống Đạo không?

Tập tục, truyền thống vẫn có đó, nhưng linh hồn của tập tục và truyền thống ở nơi đâu? Tôi vẫn đang đi tìm để hiểu, để yêu, để theo Lời mà tôi tuyên xưng “Lạy Chúa, chúng con loan truyền Chúa chịu chết, và tuyên xưng Chúa sống lại, cho tới khi Chúa đến” có nghĩa là gì trong cuộc đời tôi.

Chúa ơi! Xin cho con nhìn thấy Ngài chịu chết, Ngài sống lại, Ngài đang đến trong đời con. Amen.

(Vinhson Vũ Tứ Quyết, S.J., dongten.net 12.10.2015)

Nguồn: conggiao.info

Thứ Bảy 24-10-2015: Sơ Ngọc Huyền Điều Hợp Viên Giáo Lý Việt Ngữ kính mời quý phụ huynh các em tham dự buổi họp với quý giảng viên sau thánh lễ **Thứ Bảy 24-10-2015 ngay sau Thánh Lễ 6pm.**

Thứ Bảy 31-10-2015: Nhằm mục đích nâng đỡ, khuyến khích và hỗ trợ cho giới trẻ của Cộng Đoàn sống Đức Tin. Các em học sinh GLVN sẽ có Buổi Vinh Kính Mẹ; kết thúc tháng Mân Côi vào **Thứ Bảy 31/10 từ lúc 2g tới 7g.** Kính mời Cộng Đoàn tham dự.

Ý LỄ TRONG TUẦN

TB 17-10-2015: LH Linh Mục Tôma Thiện Đặng Kim Hoàng (GD Châu Dung)

CN 18-10-2015:

08g: LH Linh Mục Tôma Thiện Đặng Kim Hoàng (Ô/B Trọng Liên) & (Bà Bạch) - LH Giuse Lê Thái Cao (Gia Đình Cao Đức Quang)

10g: LH Giuse Vũ Văn Trần & Maria Hoàng thị Cấp (Gia đình Ô/B Vũ Hoàng Xuân)

TH 19-10-2015: LH Gioan Baotixita (GD Mỹ Thành)

TB 20-10-2015: Tạ ơn Chúa (Chị Simone)

TT 21-10-2015: LH mờ côi (Chị Hồng)

TN 22-10-2015: LH tổ tiên (Bà Hoa)

TS 23-10-2015: LH Phêrô Trần Hứa (Bà Thường)

TB 24-10-2015: LH mờ côi (Kevin Nguyễn)

-QUYÊN GIÁO LẦN I CN 11/10/2015: \$1,420.00

-QUYÊN GIÁO LẦN II CN 11/10/2015: \$743.00

-QUYÊN GIÁO LẦN II CN 18/10/2015: Cho Địa Phận

-Quán Quê Hương Tuần 11-10-2015: \$249.00

-V/Đ Thần Phong dâng cúng Trung Tâm: \$702.00

THÔNG BÁO - SINH HOẠT CỘNG ĐOÀN

VỀ BÊN MẸ: Trong tháng Mười Cộng Đoàn chúng ta sẽ có những Buổi Vinh Kính: “VỀ BÊN MẸ” vào lúc 7 giờ tối. Tuần Lễ từ Thứ Hai 19-10 đến Thứ Sáu 23-10-2015 sẽ do **Khóm Mông Triệu và Khóm Giuse** đảm trách. Quý Khóm sẽ đảm trách sắp xếp và thu dọn bàn ghế, đọc lời nguyện và dâng hoa, hương, nến (tùy tâm). Quý Khóm muốn có trước Bản Lời Nguyện hàng đêm; xin liên lạc với Khối Phụng Vụ hoặc Ban Vinh Kính để nhận trước. Xin phổ biến đến giáo dân trong Khóm để cùng nhau tham dự buổi Vinh Kính Mẹ sốt sắng và đông đảo.

D/ S DÂNG CÚNG VINH KÍNH MẸ THÁNG MÂN CÔI

A/C Trịnh Minh Mạnh:

\$50.00

-Quán Quê Hương sẽ tiếp tục bán thức ăn hàng vào các ngày Chúa Nhật (sau các Thánh Lễ CN) tại Hội Trường Thánh Giuse. Kính mời quý ông bà và anh chị em ghé vào thưởng thức các món ăn quê hương tiếp tục ủng hộ Ban Ẩm Thực Cộng Đoàn nhằm gây quỹ cho Trung Tâm.

THỰC ĐƠN

1	Phở Gà Lòng Trứng Non	\$7.00	5	Bánh Hối Thịt Nướng	\$7.00
2	Bánh Tôm Thịt Nướng	\$7.00	6	Bánh Bèo	\$7.00
3	Chả Chiên	\$3.00	7	Chả Lụa	\$5.00
4	Chả Bì	\$5.00	8	Chả Sốt	\$4.50
GIẢI KHÁT					
1	Cà Phê	\$3.00	3	Ch2 Đậu Trắng	\$3.00
2	Trà Thái	\$3.00	4	Nước Lạnh Chai	\$1.00

NỮ NHÀ SĨ
VAN NGUYEN
NT DENTAL CARE
1240 W. Robinhood Dr. Ste B, Stkn, Ca.95207
Tel: (209) 956-0880
Rất Nhẹ Nhàng, Kỹ Lưỡng và
Tận Tâm. Nha Khoa Thẩm Mỹ và Gia Đình
Cho Mọi Lứa Tuổi.

TRUNG TÂM NHÃN KHOA
NGUYỄN HOÀNG QUỲNH
ALL-CITY
OPTOMETRY
Khám mắt tổng quát
Đủ loại kính và contact lenses
1069 W. March Lane
Stockton, Ca. 95207
(209) 951-4506

MỸ THÀNH Hairstyling
Perms, Hair Cut, Hair Coloring
FOR MEN & WOMEN
Manicure & Pedicure
Make up & Sell Cosmetics
477-0689
1415 Rosemarie Ln. # E
Stockton, Ca 95207
Closed Tues day
Open 6 Day a Week
Mon - Sat: 9am-6pm
Sunday: 9am-5pm

LIEU'S PERMANENT
Make-Up
221 West Yokuts Ave. Ste #A
Stockton, Ca. 95207
Cell: 209-323-8327
Tel: 209-477-9960
CHUYÊN XÂM PHUN, THẨM MỸ
~ LÔNG MÀY ~ MẮT ~ MÔI
~ BODY TATOO
RẤT ĐẸP, NHÌN RẤT
TỰ NHIÊN, KHÔNG ĐAU,
KHÔNG XÚNG, KHÔNG ĐỔI MÀU,
CHUYÊN SỬA XÂM HƯ

AB HEATING & AIR CONDITIONING
CƠ SỞ THƯƠNG MẠI & TỬ GIA
♦ CHUYÊN THIẾT KẾ ♦ LẮP RÁP ♦ PHỤC VỤ ♦ SỬA CHỮA ♦ BẢO TRÌ
HỆ THỐNG MÁY SỬI, MÁY LẠNH, VÀ CÁC HỆ THỐNG ĐIỆN.
VIỆC LÀM UY TÍN, TẬN TÂM, GIÁ CẢ NHẸ NHÀNG
XIN GỌI : MICHAEL LƯƠNG TRẦN **209-298-1411**

Võ Đường Thần Phong
TAEKWONDO
Thứ 2, Thứ 4, Thứ 6 tại TTĐB
Từ 5pm - 6:15pm L/L Thầy Lợi:
và 6:30pm - 7:45pm **408-401-4522**

MAMA'S PHỞ & SANDWICHES
8014 Lower Sacramento Rd. Ste E
Stockton, Ca. 95210
(Lower Sacramento & Hammer Lane)
(Khu Food 4 Less, 4door from China Express)
(209) 473-7154
* Phở Đặc Biệt
* Bún Bò Huế
* Hủ Tiếu Đại Hải Sản
* Cơm Đĩa * Mì Quảng * Bò Kho *
Cà Phê Đủ Loại và Bánh Mì...
Open 7days a week from 8am - 9pm
MAMA'S KÍNH MỜI

NGUYEN QUY BAO, M.D.
2333 W. March Lane Suite A-1, Stockton, Ca. 95207
Tel: (209) 475-8144 Fax: (209) 474-7679
Bác Sĩ Tốt Nghiệp và thực tập tại Mỹ. Chuyên Khoa gia đình, Nội Khoa và người Cao
Niên. Bác Sĩ thường trực tại Bệnh Viện St. Joseph, Dameron, and Lodi Memorial
Hospital cũng như nhiều Viện Dưỡng Lão quanh vùng Stockton và Lodi.
Board Certified in Geriatrics, Family Medicine and Internal Medicines.
Nhận Medical và tất cả Bảo Hiểm
Văn phòng hiện nay có thêm sự cộng tác của Bác Sĩ
Tan D Tran, M.D. Chuyên khoa về đường ruột và gan.
TẠI VĂN PHÒNG CÓ ĐẦY ĐỦ LOẠI THUỐC BỔ
(VITAMINS) ĐƯỢC BẢO CHẾ BỞI CÁC BÁC SĨ HOA KỲ
* DABICON: GIÚP CHO BỆNH TIỂU ĐƯỜNG
* PROSTAID: GIÚP CHO NHIẾP HỘ TUYẾN
* REJUVENATE: GIÚP TÓC, DA & NAILS KHỎE
* EQUALIZE: GIÚP ĐIỀU CHỈNH KHI MẮNG KINH
* JOINT AID: GIÚP KHỚP XƯƠNG * CARDIACARE: GIÚP TRỢ TIM
* PRENATAL & SUPER OMEGA 3: GIÚP CHO PHỤ NỮ KHI MANG THAI
* NEPHRO AID: GIÚP CHO THẬN * SLEEP AID : GIÚP NGỦ NGON
* SLENDERIZE: GIÚP BURN FAT * PERFORMACE: GIÚP QUÝ ÔNG
Order online: www.psvitamins.com (PIN: DATX1599) or 1-800-778-7191

PHAM IMMIGRATION NETWORK SERVICES
TRUNG TÂM DI TRÚ ĐOÀN TỤ
615 E. 12th St. # 203, Oakland, Ca. 94606
(510) 251-1299
San Jose : (408) 977-0928 * Stockton: (209) 983-9586
Sacramento : (916) 995-6553 * Viet Nam: (848) 6261-4124
CHUYÊN MÔN VỀ DỊCH VỤ DI TRÚ VÀ BẢO LÃNH

UNITED AUTO REPAIR
DOMESTIC & FOREIGN CARS
COMPLETE AUTO REPAIR VISA
400 N. El Dorado, Stockton 941-8218

DANVI SALON
6020 PACIFIC AVE. STOCKTON
* XÂM THẨM MỸ- PERMANENT MAKEUP * KỸ THUẬT MÔI NHẤT TỪ CHÂU ÂU
* MICROBLADING - HAIR STROKE (THEO CHÂN MÀY 3D - 6D)
* PHUN CHÂN MÀY- VIÊN MẮT - MÔI * CHỈNH SỬA XÂM HƯ ĐỔI MÀU
* KỸ THUẬT, MÁY MÓC, MỤC TỬ ĐỨC * BẢO ĐẢM ĐẸP TỰ NHIÊN VÀ AN TOÀN
Xin Liên lạc Linh Vũ để tư vấn và xem hình ảnh **Tel: 209-478-5912**

PHỞ BẮC
HOA VIỆT
- Breakfast
- Lunch & Family Dinners
7945 N. West Lane
Stockton, Ca. 95210
(209) 473-8704

305 First St.
David, Ca. 95111
(530) 759-9888
1100 Mc Henry
Modesto, Ca. 95350
(209) 579-5899
Open 7 Days a Week

GENTRY HIỆP VŨ, M.D.
OBSTETRICS & GYNECOLOGY
SẢN KHOA VÀ BỆNH PHỤ NỮ
534 E. Maple St.
Stockton, Ca. 95204
Tel: (209) 933-0509
Fax: (209) 933-0513
Thử Thai, Khám Thai, Sanh Đẻ,
Kinh Nguyệt Không Điều,
Sanh Đẻ Bình Thường và Mổ
Nhập Viện Nhà Thương
St. Joseph & Dameron Hospital
Nhận Medical & tất cả bảo hiểm

NHA SĨ
JOSEPH ĐUỐC BÙI
BELLA TERRA DENTAL
1110 WEST KETTLEMAN LN SUITE 47
LODI CA 95240
TEL: 209-224-8104

JEANNIE LAN ĐOÀN INSURANCE
Bảo hiểm nhân thọ: Whole life,
IUL, Universal Life, Term 1-30years
Để bảo vệ nhà và có quỹ đại
học cho con em, and more...
Xin gọi Lan: **408-977-0928 * 209-983-9586**
World Financial Group
2099 Gold St. Ste. 100, Alviso, Ca. 95002
Agent: # 0H79990
THỊ THỰC CHỦ KÝ- NOTARY PUBLIC

Specializing in ...
* ELECTRICAL * TUNE - UPS
All Makes & Models
* Brakes * Clutch
* Air Conditioning
* Computer Anlizing
State of California
LICENSED
SMOG CHECK
TEST & REPAIR
★ STAR Certified

CẨM TẠ
Cha Phanxicô
Trương Bửu Diệp
Đức Hồng Y Nguyễn Văn Thuận
Thánh Martin và Cha Piô.
Gia Đình Ông Gia

LUẬT SƯ
HOÀNG VŨ NGÂN
1337 Howe Ave. Ste 106
Sacramento, Ca 95825
209-351-6152
VĂN PHÒNG CHÚNG
TÔI CHUYÊN LO VỀ:
♦ TAI NẠN XE HƠI ♦ LUẬT HÌNH SỰ
♦ SỞ DI TRÚ ♦ KHIEU NẠI VỀ SSI
♦ LUẬT GIA ĐÌNH ♦ LUẬT LAO ĐỘNG
♦ PHÁP SÁM ♦ DI CHỨC
10% GIÚP TRUNG TÂM ĐỨC BÀ

CHUYÊN SƠN XE LÀM ĐỒNG
BẢO ĐẢM GIÁ RẺ,
LƯƠNG THIỆN VÀ TẬN TÂM.
CHỈ LẤY TIỀN ĐỒ VÀ VẬT LIỆU.
TẤT CẢ TIỀN CÔNG BẢO TRỢ CHO
CA ĐOÀN TÍ HON ĐAMINH SAVIO
L/L: ANH TÂM HOẶC CÔ HẰNG
209-662-1840 -209-662-0350

THANH THANH
PURE WATER - SANDWICHES
707 E. March Ln. #3
Stockton, Ca 95207
209-406-3684
Open 8:30am - 6:30pm
Foods to go, Chè, Xôi,
Bánh ngọt, Bánh Tét
Gỏi cuốn, Nem cuốn, Cơm rang,
Chả giò, Bánh Cuốn, Chả lụa, Cafe...
Nhận đặt Party trays to go

MAMA'S PHỞ & SANDWICHES
8014 Lower Sacramento Rd. Ste E
Stockton, Ca. 95210
(Lower Sacramento & Hammer Lane)
(Khu Food 4 Less, 4door from China Express)
(209) 473-7154
* Phở Đặc Biệt
* Bún Bò Huế
* Hủ Tiếu Đại Hải Sản
* Cơm Đĩa * Mì Quảng * Bò Kho *
Cà Phê Đủ Loại và Bánh Mì...
Open 7days a week from 8am - 9pm
MAMA'S KÍNH MỜI

LUẬT SƯ
HOÀNG VŨ NGÂN
1337 Howe Ave. Ste 106
Sacramento, Ca 95825
209-351-6152
VĂN PHÒNG CHÚNG
TÔI CHUYÊN LO VỀ:
♦ TAI NẠN XE HƠI ♦ LUẬT HÌNH SỰ
♦ SỞ DI TRÚ ♦ KHIEU NẠI VỀ SSI
♦ LUẬT GIA ĐÌNH ♦ LUẬT LAO ĐỘNG
♦ PHÁP SÁM ♦ DI CHỨC
10% GIÚP TRUNG TÂM ĐỨC BÀ

CHUYÊN SƠN XE LÀM ĐỒNG
BẢO ĐẢM GIÁ RẺ,
LƯƠNG THIỆN VÀ TẬN TÂM.
CHỈ LẤY TIỀN ĐỒ VÀ VẬT LIỆU.
TẤT CẢ TIỀN CÔNG BẢO TRỢ CHO
CA ĐOÀN TÍ HON ĐAMINH SAVIO
L/L: ANH TÂM HOẶC CÔ HẰNG
209-662-1840 -209-662-0350

THANH THANH
PURE WATER - SANDWICHES
707 E. March Ln. #3
Stockton, Ca 95207
209-406-3684
Open 8:30am - 6:30pm
Foods to go, Chè, Xôi,
Bánh ngọt, Bánh Tét
Gỏi cuốn, Nem cuốn, Cơm rang,
Chả giò, Bánh Cuốn, Chả lụa, Cafe...
Nhận đặt Party trays to go